



## **Frühjahrs- tagung / Journées de printemps: 5/6 - 06 - 97**

### ***Liebe Mitglieder***

Zwar halten wir uns in diesen Mitteilungen noch an die bewährte Gliederung:

- Akustik Schweiz - SGA
- Akustik international
- Veranstaltungen,

aber die internationale Verknüpfung unserer Gesellschaft macht eine Aufteilung nach "Schweiz" und "International" je länger desto fragwürdiger. Zwei Punkte mögen dies belegen: das Engagement der SGA bei der Durchführung der DAGA 98 in Zürich und die Mitwirkung von Referenten aus Italien an unserer Frühjahrstagung.

Grenzen sind da, um überschritten zu werden! Ich freue mich schon jetzt darauf, Sie am 5. und 6. Juni im Tessin zu begrüßen.

### ***Chers membres,***

Dans ce courrier, nous nous conformons encore à la division en vigueur jusqu'ici, soit:

- SSA / L'acoustique en Suisse
- L'acoustique à l'étranger
- Manifestations,

mais les relations que notre société entretient avec l'étranger remettent en question une séparation formelle entre "Suisse" et "Etranger". Deux raisons à cela: l'engagement de la SSA pour la réalisation de la DAGA 98 à Zürich et la participation de représentants italiens à nos Journées de printemps.

Les frontières sont faites pour être franchies! Je me réjouis de vous retrouver au Tessin les 5 et 6 juin.

Beat W. Hohmann, Präsident der SGA  
Président de la SSA



## **Akustik Schweiz - SGA**

## **L'acoustique en Suisse - SSA**

### *Frühjahrstagung der SGA*

#### *5. und 6. Juni in Bellinzona und Lugano*

Die diesjährige Frühjahrstagung der SGA findet im Tessin statt. Herr Prof. Rossi hat ein äusserst vielseitiges Programm zusammengestellt, zu welchem nicht nur Tessiner Akustiker, sondern auch Fachleute aus dem norditalienischen Raum beitragen.

Für alle Vorträge ist eine Simultanübersetzung auf deutsch vorgesehen, so dass auch Teilnehmer mit suboptimalen Kenntnissen der italienischen Sprache (wie leider der Präsident...) auf die Rechnung kommen.

Für die Details verweisen wir auf das beiliegende Programm. Sie sehen, dass an Alles gedacht wurde. Sie müssen sich nur noch anmelden und im Hotel "La Residenza" Ihr Zimmer reservieren.

### *Herbsttagung und GV der SGA*

Wie bereits früher angekündigt, wird die Herbsttagung am 30. (nachmittags) und 31. Oktober 1997 in Bern stattfinden. Das Organisationskomitee mit den Herren Matthias Brechbühl, Hans-Jörg Grolimund, Ernst Siegfried und Dr. Urs Jörg ist bereits an der Arbeit. Ein Schwerpunktthema wird "10(1/2) Jahre LSV" sein. Wir sind deshalb über die Unterstützung und Mitarbeit des Buwal besonders froh.

Vor der Herbsttagung wird das Bundesamt für Gesundheit BAG am Vormittag des 30. Oktober ein Seminar für Vollzugsorgane der "Schall- und Laserverordnung" zur Behandlung juristischer Fragen (u.a. die "Erleichterungen") und akustischer Probleme und Lösungen (Schallmessungen, Anwendung von Limitern) durchführen.

### *Kongressberichte von Mitgliedern*

Die Idee ist nicht neu: Mitglieder, die an Kongressen oder Konferenzen teilgenommen haben, sollen Kurzberichte für das SGA-Bulletin verfassen. Diese Berichte dürfen durchaus persönlich geprägt sein. Der Präsident nimmt einen Anlauf (Bericht DAGA 97) und hofft, über folgende Kongresse (SFA, Internoise...) Texte zur Publikation zu erhalten (auf französisch, italienisch oder deutsch, im Format WinWord oder AmiPro).

### *Journées de printemps de la SSA*

#### *5 et 6 juin à Bellinzona et Lugano*

Cette année, les Journées de printemps de la SSA se dérouleront au Tessin. Monsieur le Professeur Rossi a préparé un programme très diversifié auquel participeront non seulement des acousticiens tessinois mais encore des spécialistes venus du nord de l'Italie. Une traduction simultanée en allemand est prévue pour chacune des conférences, de manière à ce que les participants ne possédant de la langue italienne que des connaissances rudimentaires (comme votre président...) y trouvent eux aussi leur compte. Pour plus de détails, nous vous invitons à prendre connaissance du programme ci-joint. Il ne vous reste plus qu'à vous inscrire et à réserver votre chambre à l'hôtel "La Residenza".

### *Journée d'automne, assemblée générale*

La Journée d'automne et l'assemblée générale se tiendront les 30 (après-midi) et 31 octobre 1997, à Berne. Le comité d'organisation - Messieurs Matthias Brechbühl, Hans-Jörg Grolimund, Ernst Siegfried et Urs Jörg - s'est d'ores et déjà mis au travail. L'un des points forts sera "les 10 ans (1/2) de l'OPB"; aussi la collaboration de l'OFEFP nous réjouit-elle tout particulièrement.

Le matin avant notre Journée d'automne, l'Office Fédéral de la Santé Publique organisera, à l'intention des organes d'exécution de "l'Ordonnance son et laser", un séminaire concernant des aspects juridiques (entre autres les "dérogations") et des problèmes d'acoustique (mesures de niveaux sonores, utilisation de limiteurs).

### *Comptes rendus de congrès rédigés par les membres*

L'idée n'est pas nouvelle: des membres ayant assisté à des congrès rédigent des comptes rendus succincts destinés à être insérés dans le courrier SSA. Ces comptes rendus peuvent être tout à fait personnels. Le président fait le premier pas (DAGA 97), en espérant qu'à l'occasion des prochains congrès (SFA, Internoise) d'autres textes suivront (en français, en italien ou en allemand, WinWord ou AmiPro).

### *DAGA 98 in Zürich*

Die DAGA 98 findet bekanntlich vom 23. bis 26. März 1998 an der ETH in Zürich statt.

An der DAGA in Kiel (vgl. Bericht in "Akustik international") hat sich in Bezug auf die Organisation der DAGA 98 vieles konkretisiert. Hier die wichtigsten Punkte:

- Die SGA wird nicht nur die lokale Organisation übernehmen, sondern zusammen mit den Akustik-Professuren der Universität Oldenburg auch Verantwortung für die Gestaltung des wissenschaftlichen Programms. Das bedeutet, dass zum Beispiel die Auswahl der Vorkolloquien, die Einplanung von strukturierten Sitzungen und die Auswahl und Gestaltung des populären Abendvortrags in unsere Kompetenz fallen.
- Prof. Rathe und B. Hohmann sind übereingekommen, dass letzterer die "wissenschaftliche Leitung" übernehmen soll. Eine teilweise Neuzuteilung der Verantwortungsbereiche im lokalen DAGA-Komitee wird dadurch erforderlich.
- Die Poster sollen entscheidend aufgewertet werden: durch eine bessere Positionierung, durch Hinweise zur zugkräftigen Gestaltung schon bei der Anmeldung, durch die Prämierung des besten Posters, durch definierte Präsenzzeiten der Autoren etc. Prof. Blauert wird ein Musterposter veröffentlichen.
- Im Gegenzug hat sich B. Hohmann die Kompetenz geben lassen, bei einer Überbuchung der Vortragssessionen Vorträge zu Postern umzuklassieren.
- An der DAGA 98 sollen die Vorträge so oft als möglich mit akustischen Demonstrationen illustriert werden. Anlagen für die CD- oder DAT-Wiedergabe sollen deshalb als Standard in allen Auditorien bereitstehen.
- Der DAGA-Beirat hat in Kiel unterstrichen, dass an der DAGA in Zürich auch Schwerpunkte der schweizerischen Akustik in Erscheinung treten dürfen.
- Für den Montagnachmittag sind zwei Vorkolloquien geplant. Die Themen:
  - *Hörrehabilitation* (Hörgerätetechnik sowie Cochlea-Implantate) und
  - *Fluglärm*.
- Strukturierte Sitzungen wurden bis jetzt zu den folgenden Themen vorgeschlagen:
  - Hörakustik (Kohlrausch / Fastl)
  - Bauakustik (Marx).

### *La DAGA 98 à Zürich*

La DAGA 98 aura lieu comme prévu du 23 au 26 mars 1998 à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Zürich.

Lors de la DAGA de Kiel, beaucoup de points relatifs à l'organisation de la DAGA 98 se sont concrétisés. Voici les plus importants:

- La SSA se chargera non seulement de l'organisation au niveau local, mais assumera également, avec la collaboration des chaires d'acoustique de l'Université d'Oldenburg, la responsabilité du programme scientifique. Cela signifie par exemple que le choix des colloques d'ouverture, la planification des sessions structurées ainsi que la sélection de la conférence d'intérêt général du soir sont désormais de notre ressort.
- Le Prof. E. Rathe et B. Hohmann se sont mis d'accord pour que ce dernier reprenne la "direction scientifique". Il en résultera une nécessaire redistribution des domaines de responsabilité au sein du comité de la DAGA.
- Les posters doivent être revalorisés de façon décisive: par un meilleur positionnement, par des règles à suivre et conduisant à une conception plus efficace, par l'attribution d'un prix au meilleur poster, par des heures de présence imposées aux auteurs, etc. Le Prof. Blauert publiera un poster-modèle.
- En contrepartie, B. Hohmann s'est vu attribuer la compétence de revoir le reclassement de communications pouvant être présentées sous forme de poster.
- Les exposés devront, autant que possible, être illustrés par des démonstrations acoustiques. Tous les auditorios seront dotés d'un équipement pour la diffusion de matériel sonore enregistré sur CD ou DAT.
- Le comité ("Beirat") de la DAGA encourage la présentation, lors de la DAGA de Zürich, d'un certain nombre de points forts de l'acoustique en Suisse.
- Seront abordés, dans le cadre des colloques d'ouverture (lundi après-midi):
  - *l'aide aux malentendants* (prothèses auditives, implants cochléaires), et
  - *le bruit de l'aviation*.
- Des sessions structurées ont été proposées pour:
  - la psychoacoustique (Kohlrausch / Fastl)
  - l'acoustique du bâtiment (Marx).

### *DAGA 98 (Fortsetzung)*

- Strukturierte Sitzungen sollen immer von einem Übersichtsreferat eingeleitet werden, und auch der folgende Vortrag sollte für Nicht-Insider noch verständlich sein.
- Der öffentliche Abendvortrag soll einigermaßen populär sein und einen Bezug zur Schweiz haben. Eine mögliche Idee wäre eine akustische Reise durch die Schweiz, präziser: durch die interessantesten Konzertsäle der Schweiz. Besondere Beachtung erhielte dabei natürlich der Tonhalleaal in Zürich mit seiner Geschichte. Diese Reise könnte in Genf in der *Victoria Hall* beginnen, das *Auditorium Stravinsky* in Montreux besuchen, kurz in La Chaux-de-Fonds (*Konzertsaal "Musica"*) verweilen und zum Schluss allenfalls den neuen Konzertsaal in Luzern oder das Musical-Theater in Basel besprechen. Soweit möglich soll jede Etappe mit einem kurzen Ausschnitt aus einer CD- oder Radioproduktion illustriert werden, die dort aufgenommen wurde. - Für alle Ideen und Vorschläge in diesem Zusammenhang bin ich Ihnen im voraus dankbar!
- Zum Schluss bitte ich Sie, sich bereits jetzt Gedanken über Ihre aktive Beteiligung an der DAGA zu machen: In Vorträgen, auf Postern und an Ausstellungsständen soll die Schweizer Akustik in Erscheinung treten - eine solche Gelegenheit bietet sich nicht so bald wieder!

### *Fachmesse für Altbau -Modernisierung, Sonderschau Lärm (4.-8. 9. 97 Luzern)*

Die SGA hat sich auf Anfrage bereiterklärt, zusammen mit anderen Organisationen das Patronat über diese Sonderschau zu übernehmen, da sich daraus keine weiteren Verpflichtungen ergeben.

### *Separatdruck Musical-Theater Basel*

Die Herren Trefzer und Rosa haben uns diesen Separatdruck aus dem "Schweizer Ingenieur und Architekt" zur Verfügung gestellt.

Karl Trefzer schreibt in seinem Begleitbrief:

*Bei der Wahl des Themas liessen wir uns von zwei Momenten leiten: Einmal davon, dass die meisten Architekten - zumindest in der Schweiz - die Idee haben, die Raumakustik sei reines Schamanentum, auf das man in jedem Fall verzichten kann, und zum zweiten, zu zeigen, dass wir in der Schweiz noch nicht ganz hinter dem Mond verborgen sind.*

### *DAGA 98 (suite)*

- Les sessions structurées doivent être introduites par un exposé général. Le suivant devra lui aussi être compréhensible par le non-spécialiste.
- La conférence publique du soir doit avoir un caractère d'intérêt général en rapport avec la Suisse. On pourrait ainsi envisager un voyage acoustique à travers la Suisse dont les étapes seraient constituées par les salles de concerts les plus intéressantes. La "Tonhalleaal" à Zürich et son historique feraient l'objet d'une attention toute particulière. Les voyageurs se rendraient d'abord à Genève (*Victoria Hall*), puis à Montreux (*Auditorium Stravinsky*), avant d'effectuer un petit séjour à La Chaux-de-Fonds (*Salle de concert "Musica"*), pour finalement arriver à Lucerne (*salle de concerts*) ou à Bâle (*Musical-Theater*). Dans la mesure du possible, chacune de ces étapes serait illustrée par de courts extraits sonores enregistrés dans les lieux concernés. - Je vous remercie d'ores et déjà de me faire part de toutes vos idées et propositions à ce sujet !
- Je vous demande de bien vouloir réfléchir à la manière dont vous pourriez vous investir dans la DAGA: conférences, posters, stands d'exposition ont pour but la présentation de l'acoustique en Suisse. Une telle opportunité ne se présentera plus de sitôt !

### *Fachmesse für Altbau-Modernisierung, exposition "bruit" (4-8.9.97 à Lucerne)*

Sollicitée, la SSA s'est déclarée prête à assumer, avec d'autres organisations, le patronage de cette manifestation. Ceci compte tenu du fait que cela ne l'engage à aucune autre obligation.

### *Tiré à part: Musical-Theater Basel*

Messieurs Trefzer et Rosa nous ont mis à disposition ce tiré à part du "Schweizer Ingenieur und Architekt". Dans sa lettre d'accompagnement, Karl Trefzer écrit:

*Deux raisons ont déterminé le choix de notre thème: d'une part le fait que la plupart des architectes - en Suisse du moins - sont pénétrés de l'idée que l'acoustique des salles relève du pur chamanisme et qu'il faut à tout prix éviter d'y recourir; d'autre part, le désir de montrer qu'en Suisse nous ne sommes pas tout à fait tombés de la dernière pluie.*

### *Merkblatt Akustik 1997 des EAM*

Herr Siegfried vom EAM hat das Merkblatt als Beilage zur Verfügung gestellt. Da wir beim SGA-Versand keine sprachliche Aufteilung vornehmen können, bitten wir Mitglieder, die eine französische Version wünschen, diese beim Präsidenten oder direkt beim EAM anzufordern.

### *Aide-mémoire d'acoustique*

Monsieur Siegfried, du EAM, a mis à la disposition de nos membres l'aide-mémoire annexé. Etant donné que nous ne pouvons envisager de procéder, lors des envois SSA, à une répartition par langues, nous prions les membres désirant une version française de s'adresser directement à l'EAM.

## ***Akustik international***

### *DAGA 97 in Kiel*

An der diesjährigen DAGA hat eine würdige Delegation aus der Schweiz teilgenommen (quantitativ gemeint), darunter mehrere Mitglieder des lokalen Komitees für die DAGA 98.

In guter Erinnerung sind mir die Plenarvorträge von Prof. Fastl zur Psychoakustik (was sonst? - die direkte Gegenüberstellung der psychoakustischen Grössen mit der konventionellen Lärmbewertung in dB(A) hat allerdings gefehlt) sowie über den Stand der Spracherkennung (aus dem Hause Philips, mit erfrischend mutigen Demonstrationen).

Über einzelne zufällig herausgegriffene Vorträge zu berichten, wäre allzu willkürlich, bei so vielen parallelen Sitzungen!

Die Poster fristeten ein Mauerblümchendasein und präsentierten sich als angeheftete Papers (löbliche Ausnahme: Stefan Launer, Oldenburg/Phonak) - da ist Nachholbedarf!

Die strukturierte Sitzung zur Psychoakustik zeigte, dass die Diskussion über die Existenz der "unbeeinflussten Lästigkeit" noch nicht beendet ist. Ziemlich übereinstimmend wurde berichtet, dass bis und mit der Lautheit eine Korrelation mit den Urteilen der Betroffenen festzustellen war, weitere psychoakustische Grössen wie Schärfe und Rauigkeit aber keine Verbesserung mehr brachten.

Am Rande der Messgeräteausstellung hörte man, dass sich B&K, Norsonic, Microtech Gell (MTG), Neutrik/Cortex und Hewlett Packard (HP) auf einen neuen Mikrofonanschluss-Standard geeinigt haben (mit dem bekannten Lemo-Stecker aus Ecublens). - Werden wir auf den "guten" alten Röhrensockelstecker verzichten können?

## ***L'acoustique à l'étranger***

### *La DAGA 97 de Kiel*

La DAGA 97 a vu la participation d'une importante délégation suisse (quantitativement, s'entend); on y comptait plusieurs membres du comité local de la DAGA 98.

Je garde un bon souvenir des conférences plénières en psychoacoustique du Prof. Fastl (quoi d'autre? - mais la comparaison entre les grandeurs psychoacoustiques et l'évaluation conventionnelle du bruit en dB(A) manquait), ainsi que sur l'état de l'art en reconnaissance de parole (par la maison Philips; avec des démonstrations assez courageuses!).

Compte tenu du nombre de sessions parallèles, il serait arbitraire de s'attarder sur une conférence plutôt qu'une autre!

Les posters, pauvres bouts de papier épinglés, faisaient tapisserie (une exception à la règle: celui de Stefan Launer, Oldenburg/Phonak) - il y a là une revanche à prendre!

La session structurée en psychoacoustique a montré que le débat sur l'existence de la "gêne non influencée" était loin d'être clos. Il a été largement rapporté qu'il était possible d'établir une corrélation entre la sonie et le jugement de cette gêne. Des grandeurs psychoacoustiques plus évoluées, telles que l'acuité et la rugosité, n'apportaient cependant pas d'amélioration.

On a pu apprendre, en marge de l'exposition technique, que B&K, Norsonic, Microtech Gell (MTG), Neutrik/Cortex et Hewlett Packard (HP) se sont mis d'accord sur un nouveau connecteur de microphone standard (avec la célèbre prise Lemo d'Ecublens). - Saurons-nous nous passer de la vieille prise-socket de tube électronique?



*Zeitschriften im Verlag S. Karger, Basel*  
Der Karger-Verlag weist auf seine Zeitschriften *Audiology&Neuro-Otology* und *Phonetica* hin und lädt interessierte Mitglieder der SGA ein, Probenummern anzufordern bei:  
S. Karger AG, Postfach, 4009 Basel  
Fax 061 306 12 34, E-mail: karger@karger.ch.  
Weitere Informationen sind zu finden auf:  
<http://www.Karger.ch/journals/...>

*Revue des éditions S. Karger, Bâle*  
Les éditions Karger présentent leurs publications *Audiology & Neuro-Otology et Phonetica* et invitent les membres SSA intéressés à se procurer des spécimens auprès de  
S. Karger SA, case postale, 4009 Bâle  
Fax 061 306 12 34, E-mail: karger@karger.ch  
Pour plus d'informations, veuillez consulter  
<http://www.Karger.ch/journals/...>

## VERANSTALTUNGEN

## MANIFESTATIONS

14.04. - 18.04.97: **4ème Congrès français d'acoustique de la S.F.A.** à Marseilles  
C.N.R.S. - L.M.A. - C.F.A. 4, F-13402 MARSEILLE Cedex 20, FRANCE Fax: 0033 91 22 82 48

16. April 1997: **Tagung "Lärmbekämpfung in der Gemeinde"**, Zürich (vgl. SGA-Bulletin 5/96).  
Schweizerische Vereinigung für Gesundheits- und Umwelttechnik SVG, Postfach, 8010 Zürich.  
Tel./Fax. 01 - 734 10 96. Kurt Eggenschwiler, EMPA, Tel. 01 - 823 47 41, Fax 01 - 823 47 93.

16.-19.04.97: 2nd Intern. Conference on Protection against Noise, London. +44 171 278 8041

**5. und 6. 6. 1997 SGA-Frühjahrstagung im Tessin / Journées de printemps SSA au Tessin**

17. und 18.7.97: **Schallabsorber zur akustischen Verbesserung von Räumen und Anlagen**,  
Veranstalter: Fraunhofer-Institut für Bauphysik mit dem DAL. Alternative/faserfreie Absorber etc.  
Weitere Informationen: Frau Habermann, Tel. 0049 711 97 3316, Fax: 0049 711 97 3395

25.08. - 27.08.97: **Internoise 97, Budapest**, OPAKFI, H-1027 Budapest, Fax: 0036 1 202 0452

Ankündigungen sind solange Vorrat bei  
B. Hohmann erhältlich (Tel. 041 - 419 54 94).

Des invitations sont disponibles auprès du  
président de la SSA (041 - 419 54 94)

09.09. - 12.09.97: **Acoustics - High Tatras '97**, Slovak Republic, Fax: 0042 855 321 811

Ankündigungen sind bei B. Hohmann erhältlich  
(Tel. 041 - 419 54 94)

Des invitations sont disponibles auprès du  
président de la SSA (041 - 419 54 94)

**30.10. - 31.10.1997 GV der SGA 1997 in Bern / AG de la SSA à Berne**

23.-26. 03. 1998: **DAGA 98 an der ETH Zürich**, organisiert durch die SGA (vgl. Textteil)

## STELLENGESUCH

### *Umweltingenieurin ETH*

mit Praktikumserfahrungen sucht den Einstieg in die Praxis im Bereich Lärmbekämpfung.  
Ende Januar dieses Jahres habe ich mein Studium als Umweltingenieurin an der ETH Zürich abgeschlossen. Dieses Studium ist sehr breit gefächert und enthält die verschiedenen Bereiche der Umwelttechnik. Speziell interessiert mich die Lärmbekämpfung, deshalb schrieb ich meine Diplomarbeit an der EMPA in Dübendorf.

Ich würde mich über ein persönliches Gespräch mit Ihnen über meine beruflichen Möglichkeiten in Ihrem Unternehmen freuen:

Sibylle Näf, Kreuzweidstrasse 32, 8967 Widen, P: 056 - 633 64 09, G: 01 - 823 47 52